



SIETAR-France Newsletter

septembre 2015 Issue No.43



Mot du bureau

C'est déjà la rentrée !

Chers membres et amis de SIETAR-France

Nous tous à SIETAR-France espérons que vous avez bien profité de la période estivale pour vous faire plaisir et que la rentrée vous apporte tout ce que vous pourriez souhaiter.

La rentrée vient à peine de se faire et beaucoup de nous avons déjà du mal à nous souvenir de ces moments de détente et de loisirs qu'étaient les vacances !

Avec la préparation et l'annonce de ses activités jusqu'à la fin de l'année, SIETAR-France fait sa rentrée « sur les chapeaux de roues » et le 15 septembre nous étions nombreux à partager dans la bonne humeur un verre ensemble en son honneur (voir ci-après). C'était l'occasion pour membres et non-membres de faire connaissance et pour ceux pour qui c'était un premier contact, nous espérons vous revoir bientôt.

Notre prochaine rencontre aura lieu le samedi 3 octobre avec « Parcours de migrants : une approche interculturelle » (voir détails plus loin). Cet atelier est d'un intérêt tout particulier vu les événements actuels et nous vous invitons à y venir nombreux.

Très prochainement nous vous communiquerons les détails pour la soirée en présence de Michel Sauquet et Martin Vielajus autour de leur livre « L'intelligence interculturelle - 15 thèmes à explorer pour travailler au contact d'autres cultures ».

Les membres du Conseil d'Administration se réunissent à la fin du mois pour avancer sur l'organisation du colloque en décembre et vous pouvez être sûr que nous vous tiendrons au courant.

Bref, l'automne s'annonce riche en occasions pour se rencontrer et échanger et nous espérons les partager avec vous.



Linda Vignac, présidente de SIETAR-France.

Bien cordialement

Linda Vignac pour le bureau

Atelier: Parcours de migrants: une approche interculturelle **A l'IRTS, Paris le 3 octobre**

Le sujet des migrants et réfugiés revient constamment dans l'actualité. Cet atelier vous invite à prendre un peu de champ, par la perspective interculturelle et la rencontre avec des personnes et des associations au cœur de l'action. Notamment,

- * Nathanaël Molle, directeur de l'association Singa, qui œuvre pour l'intégration des réfugiés et qui sera accompagné d'un réfugié statuaire
- * Capucine Laffargue, coordinatrice à la Délégation des Hauts-de-Seine du Secours Catholique, une délégation engagée de longue date auprès des migrants.

Au-delà des grands titres de l'actualité, cet atelier propose une autre façon d'aborder la question de ceux que l'on appelle les "migrants" : à travers leurs itinéraires de vie concrets et chaque fois singuliers, d'hommes et de femmes.

Venez vous-même revivre l'itinéraire d'un migrant grâce au jeu "En route avec les migrants" créé par le Secours Catholique (Caritas France) à partir d'histoires réelles de personnes venues d'Europe, d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine.

Venez échanger avec des professionnels et bénévoles qui accompagnent les migrants au quotidien, depuis leur arrivée jusqu'à leurs actions d'intégration en France : le Secours Catholique, qui accompagne notamment les démarches administratives des demandeurs d'asile et l'organisation Singa, qui favorise la création de liens entre les réfugiés et leurs sociétés d'accueil.

Car la question n'est pas seulement de savoir qui nous accueillons, mais aussi comment nous accueillons ces migrants venus de différents coins du monde. Quelle place laissent nos institutions et nos concitoyens à la compréhension des logiques culturelles à l'œuvre de part et d'autre?

Cet atelier permettra :

- de mieux appréhender les situations réelles des migrants, de façon diverse et concrète
- de préciser la dimension interculturelle des relations entre migrants et sociétés d'accueil
- d'identifier des possibilités d'agir, en tant que professionnel et en tant que citoyen.

L'atelier sera animé par Véronique Njo et Catherine Roignan.



Véronique est coach, formatrice et consultante pour le Haut Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés (UNHCR) et juge-asseur à la Cour Nationale du Droit d'Asile (CNDA). Elle a travaillé sur la protection des réfugiés et personnes déplacées notamment en RDC, au Sénégal, au Bénin et en France.



Catherine est chercheuse et formatrice sur les thématiques interculturelles, co-auteur du jeu Diversophy Maroc et de Cultural Detective Morocco, Catherine a travaillé dans le renforcement des capacités pour des ONG et agences de coopération en France, en Allemagne, au Sénégal. Elle coordonne actuellement la traduction multilingue du jeu "En route avec les migrants" du Secours Catholique.

L'atelier aura lieu à l'IRTS, 145 avenue Parmentier, 75010 Paris.

Programme de la journée

- 9h30 : Accueil, présentation des objectifs de la journée
- 10h00 : PARTIR DE SON PAYS
 - La notion de "migrant"
 - Expérimentation du jeu "En route avec les migrants" en petits groupes
- 12h00 : ARRIVER DANS UN PAYS "ETRANGER"
 - Perceptions croisées entre migrants et sociétés d'accueil : institutions, citoyens
 - Discussion : quels besoins interculturels à l'arrivée des migrants ?
- 13h -14h15 : Pause déjeuner
- 14h30 : ARRIVER EN FRANCE
 - Parcours administratifs et statuts des migrants suite à l'arrivée en France
 - Accompagner l'arrivée de migrants dans le pays d'accueil : témoignage du Secours Catholique
- 15h30 : S'INSERER EN FRANCE
 - Créer des liens entre les réfugiés et la société d'accueil : témoignage de l'association Singa
- 16h15 : ACCUEILLIR EN FRANCE
 - Pistes d'actions possibles en tant que professionnel, en tant que citoyen
 - Conclusions et évaluation de la journée

Pour plus d'informations et pour vous inscrire:

www.sietar-france.org

La rédaction

Nos activités prévues à l'automne 2015

Calendrier des événements

ATELIER : le samedi 3 octobre à Paris

"L'accueil des migrants dans nos sociétés" autour d'un 'serious game'

Animé par Catherine Roignan et Véronique Njo, cet atelier se penchera sur la question de l'accueil des migrants dans notre société. Il proposera d'expérimenter un jeu développé par le Secours Catholique en France, "En route avec les migrants", qui permet aux joueurs de revivre l'itinéraire de personnes réelles, migrantes de différents coins du monde. Il fera ensuite témoigner des professionnels et bénévoles de terrain, qui accompagnent ou reçoivent les migrants dans leurs démarches d'arrivée et d'intégration en France. Il sera l'occasion de s'interroger sur l'apport de compétences interculturelles dans ce domaine et sur les possibilités d'agir, en tant que citoyen et que professionnel." Voir ci-dessous le retour de Claude Bourgeois sur l'atelier auquel elle a participé lors du congrès de Valence.

SOIREE : le mardi 3 novembre à Paris (Fondation Charles Léopold Mayer, 38 rue Saint-Sabin, Paris 75011)

En compagnie de Michel Sauquet et Martin Vielajus autour de leur livre

"L'intelligence interculturelle - 15 thèmes à explorer pour travailler au contact d'autres cultures" aux Éditions Charles Léopold Mayer, 2014

Conçu comme un guide, L'intelligence interculturelle est destiné à tous ceux qui vivent ou travaillent au contact de personnes issues d'univers culturels différents de leur (humanitaires, travailleurs sociaux, cadres expatriés, étudiants, diplomates, etc.). Il propose au lecteur une série de "réflexes de questionnement", qui permettent de revisiter des notions trop vite supposées communes, et d'éviter de trop nombreux malentendus.

SOIREE : le mardi 17 novembre à Paris (réservée aux membres)

"Mieux promouvoir ses prestations"

Edouard Stacke propose d'animer un mini-atelier de marketing pour mieux vendre.

JOURNEE : le samedi 5 décembre à Paris

"Frontières et Identités : repères dans un monde en mouvement - *La suite*"

Plusieurs experts viendront témoigner de leurs expériences dans divers champs de l'interculturel et de la diversité culturelle en abordant les thèmes soulevés par l'actualité. L'après-midi laissera place à des travaux pratiques en sous-groupes avant retour en plénière.

La rédaction

Compte rendu du colloque international le 4 et 5 septembre à Neuchâtel en Suisse

Management interculturel, gestion de la diversité et formes émergentes de coopération

Chapeau aux organisateurs, présentateurs et participants du colloque « Management interculturel, gestion de la diversité et formes émergentes de coopération » qui s'est tenu à Neuchâtel le mois dernier. Le colloque a été bien organisé et d'un très bon niveau. Le tout dans une ambiance de partage, ouverture et convivialité. Un grand merci à Philippe Pierre et toute son équipe pour avoir consacré tant d'efforts pour la mise en place de cet événement, conçu dans la continuité des deux colloques qui se sont tenus en 2010 à l'EM Lyon et en 2012 à la HEG Arc à Neuchâtel. Nous attendons avec impatience la suite en 2016 !



Plusieurs membres et amis de SIETAR-France, ainsi que des membres de SIETAR-Suisse et SIETAR-Europa ont été impliqués dans l'organisation de ce colloque international et/ou ont proposés des communications. Edouard Stacke, Franck Scola et Grant Douglas, tous les trois membres du CA de SIETAR-France ont présenté lors du colloque ainsi que Corinne Mahaut, ancienne membre du CA.



Nous avons eu le plaisir de croiser de vieux amis et d'en rencontrer de nouveaux, tous faisant partie du milieu des chercheurs, consultants et praticiens RH (en entreprise, ONG, institutions internationales publiques ou privées...).



Pendant deux jours, nous avons exploré de nouvelles pratiques interculturelles en organisation et nous avons tenté de saisir ce qui émerge dans sa complexité tout en favorisant les retours d'expérience utiles.

Les 8 thématiques proposées en ateliers étaient les suivantes :

1. Le renouvellement de la discipline du management interculturel ?
2. L'émergence d'une nouvelle « élite transnationale » et l'intégration de nouveaux profils de managers ?
3. Nouvelles grilles de lecture pour passer de la gestion de la diversité au management interculturel
4. Nouvelles compétences interculturelles et nouvelles modalités d'apprenance en contexte mondialisé ?
5. Nouveaux éclairages pour une Europe unie dans la diversité
6. Activité et coopération en contexte(s) multiculturel(s) : points de vue ergonomiques et santé au travail
7. PME et management interculturel
8. Les enjeux du fait religieux dans l'entreprise

Encore bravo à tous les membres de l'équipe organisatrice.

Grant Douglas

Comprendre et accompagner l'enfance bilingue **A l'intention des parents, des enseignants et des soignants**

Chers amis de SIETAR-France,

J'ai le plaisir de vous annoncer la parution de mon livre « Comprendre et accompagner l'enfance bilingue. A l'intention des parents, des enseignants et des soignants ». En un peu plus de 300 pages, je me suis efforcé de faire un état des lieux de la recherche sur les processus développementaux propres à l'enfance bilingue.



Tout d'abord, mon livre relativise les idées reçues les plus communes, notamment les points de vue idéalistes ou catastrophistes entendus sur le sujet. Face à la multiplicité des versions présentes dans les conseils donnés aux parents, il vise à aborder avec réalisme les problématiques touchant les familles menant une éducation bilingue. Les situations de handicaps langagiers et les atypies du phrasé des individus plurilingues y sont traitées. J'espère qu'il répondra de façon anticipée aux questions des acteurs désireux de mener au mieux ce projet en faveur de la nouvelle génération. Parents, grands-parents, oncles et tantes d'enfants bilingues en sont les destinataires, ainsi que les professionnels de la petite enfance, de l'éducation et de la santé.

Ce serait avec un immense plaisir que je répondrais à toute invitation dans vos villes respectives pour une conférence ou une séance de dédicace en librairie.

Bonne lecture !



Franck

Un événement qui pourrait vous intéresser

Diversité culturelle et société civile: bonnes pratiques et perspectives.

Le samedi 10 octobre 2015, l'Observatoire de la Diversité Culturelle organisera un grand colloque international autour de son grand combat - la diversité culturelle - qui se déroulera à l'Auditorium du Centre Culturel Jean-Cocteau des Lilas. 35 place Charles-de-Gaulle, les Lilas (M^e Mairie des Lilas)

Cette rencontre a pour objet de rendre compte des initiatives citoyennes et de bonnes pratiques en France, en Europe notamment. Sans prétendre à l'exhaustivité, elle entend proposer quelques pistes pour sortir de l'alternative des extrêmes et de l'incantation qui en découle. Quel est le rôle de la société civile ? Du marché ? Quelles politiques publiques faut-il impulser pour ce faire ? Sur quels critères juger de la qualité de la politique ? La diversité culturelle est-elle seulement du ressort des institutions ?



Soucieux de refléter ces questionnements, l'Observatoire de la Diversité Culturelle avec ses partenaires a souhaité associer à cette réflexion les divers acteurs institutionnels et professionnels de la culture ainsi que des écrivains et chercheurs reconnus dans ce domaine.

- Pour plus de renseignements :

<http://www.xn--diversit-culturelleizb.org/odc/#sthash.SCxpgHFq.dpuf>

La Rédaction

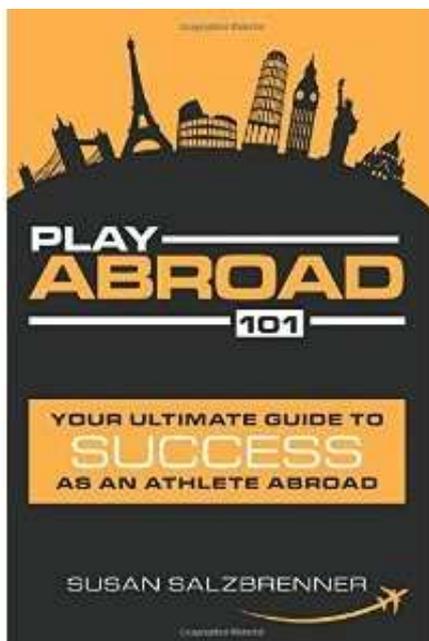
Nous avons choisi pour vous **Play Abroad 101: Your Ultimate Guide To Success As An Athlete**

Salzbrenner, Susan, **Play Abroad 101: Your Ultimate Guide To Success As An Athlete**
CreateSpace Independent Publishing Platform. 2015
ISBN-10: 1512149098, ISBN-13: 978-1512149098

Review ed by Dr. George Simons at diversophy.com

The best description for Salzbrenner's book would be "applied intercultural savvy." To me it says there should be a lot of books like this that take what we know about becoming culturally competent and apply it, simply and directly, to the variety of specific needs, which individuals and groups have when attempting to travel, work or live abroad.

Athletes in particular need not only know how to get along socially and find a healthy meal, but the cultural implications and dynamics of teamwork and competing with others, to say nothing of the mindset, steps and arrangements that one needs to make in order to engage in a sporting world elsewhere, to travel in a healthy fashion, whether you are going to compete abroad professionally or just for the pleasure of it.



It's all here. Salzbrenner has written a vademecum that serves precisely this purpose, and does it in a simple, attractively readable and strongly interactive way, clarifying the steps, both mental and practical, for getting to one's destination "in shape" and performing well in the cultural context as well as on the track or in the field.

The layout and presentation are particularly simple and attractive and, unlike all too many books about culture and going abroad, are presented in simple, understandable language and visuals. Competing abroad? Let Susan be your coach!

And as a special treat...

A second review!

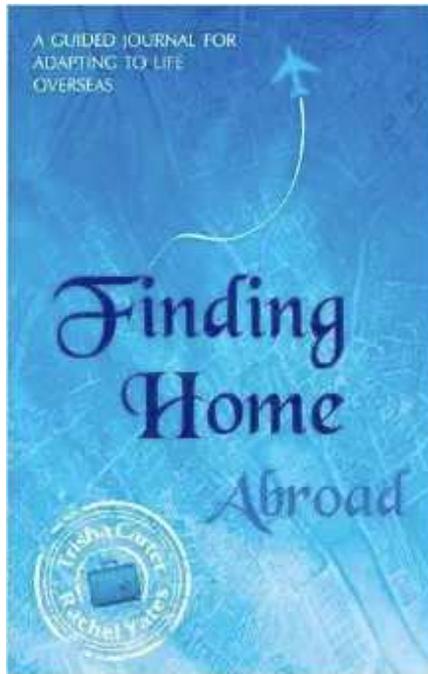
Carter, Tricia and Rachel Yates, Finding Home Abroad: a guided journal for adapting to life overseas

2014. Summertime publishing.

ISBN 978-1-909193-67-3

Journals are currently making a comeback. Writing about oneself, by oneself and to oneself as a way of examining one's life and challenges as well as recording one's story, using pen and paper, reached a high point in the 1970s, then declined until the present time. While it is possible to write to oneself on a computer or handheld device, seems there is something special about the paper pages of a diary, something more personal that allows a deeper adventure into one's experience of life, with less distraction and unhindered serendipity.

Finding Home Abroad has many more empty pages than full ones, but it is not a blank book. It is a guided adventure in the sense that these two author-experts on expatriation have been able to create leading lines, suggested topics for the person planning to go and live abroad that fit that experience. There are suggestions of what to look at and how to digest the encounters with people and places that have been served up on the table of life in another place. There are even leading lines in the later pages that suggest how to sum up and appreciate oneself and the experience when it finally draws to a close. The book is furnished with a solid instructional introduction that explains the why and how of personal writing for this specific context of expatriation.



Roughly the last 50 pages consist of appendices focused on the practicalities of the expatriation experience and journaling about it. They help the reader become clear about hopes and plans when getting ready to go and setting out, exploring where to get the knowledge needed about the place and the people, their values and comportment to be met on one's sojourn. This includes a hefty collection of online resources with which to educate oneself beyond the book. There is a countdown to departure, tips about developing one's cultural intelligence, connecting with one's motivation, acquiring knowledge and a strategy, and taking the steps to improve one's communication in a new environment. All of these are abetted by the reflections in one's journal. There are sections on what one needs to do to be ready for any eventuality or emergency that may occur in unfamiliar circumstances. Finally the authors provide their own website, offering more suggestions and broadening the information already provided in this slim volume.

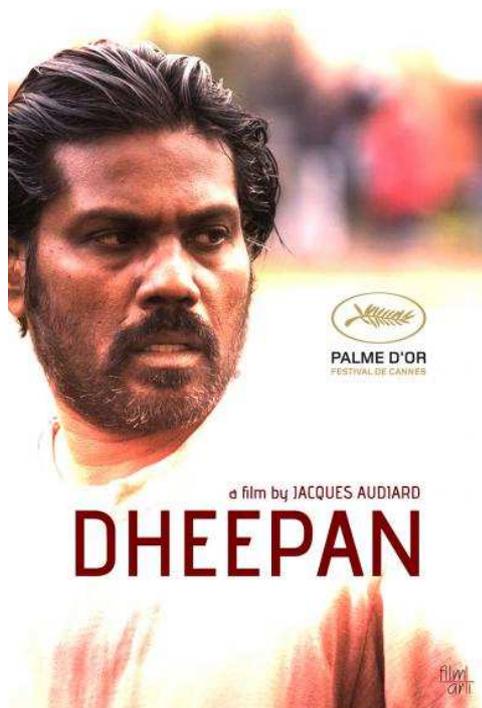
Yes, there can be countless tips about the cultural do's and don'ts of societies other than our own that we will encounter, but as many people in the intercultural field are beginning to learn, it is the story that we create, that we tell ourselves and tell others about our experience that counts in understanding our own culture and our reaction to the cultures we encounter. Rather than labeling others, we encounter them with curiosity and with reflection on how we ourselves tend to interpret what we see hear and feel. This book is a great start making expatriation rich and meaningful in the present as well as in anticipation and in retrospect via the journal's pages.

George Simons

Brefs

Quelques idées de sorties

Au cinéma, ces derniers mois, Jacques Audiard a réalisé Dheepan, qui est maintenant sur les écrans. Dheepan présente l'histoire de réfugiés tamouls du Sri Lanka, qui fuit la terrible guerre civile et constitue, avec de faux papiers, une cellule familiale fictive, avec un homme, une femme et une enfant, qui n'ont rien d'autre en commun que leur histoire tragique.



En France, ils vont tenter de s'inventer un avenir dans un quartier sensible, pas de tout repos. C'est une histoire d'intégration sans fards, qui montre le difficile quotidien de déracinés qui doivent apprendre les nouveaux codes, cohabiter en bonne intelligence pour augmenter les chances de s'en sortir. Très bien interprétée, avec un scénario réaliste, une belle leçon d'intelligence interculturelle à méditer.

Edouard Stacke

Le 15 septembre dernier, Au Père Tranquille, dans le quartier des Halles à Paris, une soirée bien conviviale et forte sympathique a réuni des sietariens et amis de SIETAR autour du pot de l'amitié pour fêter ensemble la rentrée. Ce type d'initiative est à renouveler sans modération entre membres et amis de notre association aussi bien en province qu'à Paris !





Linda Vignac

Qui sommes-nous: Un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale).

Adhésion 2015

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex.dîner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapellons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: secretariat@sietar-france.org

Forward email



This email was sent to secretariat@sietar-france.org by gdoug@bbox.fr | [Update Profile/Email Address](#) | Rapid removal with [SafeUnsubscribe™](#) | [About our service provider.](#)



SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentièrre | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France